

《仲夏夜之夢》、《第十二夜》、《皆大歡喜》……莎士比亞的愛情喜劇，一次又一次被搬上舞台，驚喜又爆笑。今年九月，倫敦環球劇場（The Globe Theatre）將帶來瘋狂熱鬧的喜劇《馴悍記》。出自莎士比亞筆下的「悍婦」凱瑟麗娜潑辣又任性，看她如何被剛愎自用的「淘金男」馴服，過程鬥智鬥力，絕不悶場，再加上今次導演破天荒採用全女班演出，在原作早被批評貶抑女性之際，此舉無疑再一次挑戰女性主義者的極限，但如此創新又具爭議的演員組合，絕對是驚喜滿滿的改編作。

文：香港文匯報記者 伍麗微 圖：環球劇場提供



# 顛覆傳統 《馴悍記》全女班演出

環球劇場出品的莎士比亞作品幾乎都是精品，事關劇場是全球獨一無二的戲劇資源中心，尤其致力於推廣及探索莎士比亞劇作。《馴悍記》無論是劇場表現方式，還是演員班底，都是熱辣新鮮又反傳統的。由混合男女演員一同演出到全女班演出，破格的組合讓人大跌眼鏡，但何嘗不是重新探索與反思莎士比亞喜劇的好機會？

爾虞我詐、身份錯置、捧腹大笑、個性鮮明是莎士比亞劇作最常見的形容詞。這次也不例外，故事圍繞兩位家境富裕、性格南轅北轍的姊妹展開。妹妹比恩卡性格溫婉端莊，追求者眾，而姊姊凱瑟麗娜卻狂野潑辣，沒有人願意接近她，然而父親卻許下誓言，如果大女兒未出嫁的話，絕不允許小女兒出嫁。後續故事可以預見，大家紛紛出招爭奪佳人，相比起狂蜂浪蝶滿天飛的比恩卡，凱瑟麗娜被馴服的過程才是本劇之亮點。

## 全女班惹爭議

劇中兩位主角Kate Lamb（凱特·琳）與Leah Whitaker（莉亞·惠特克）早前亦來港宣傳，值得關注的是Leah將飾演彼特魯喬，反串追求Kate飾演的凱瑟麗娜，演繹男女間的情感拉扯。ABA Productions（製作公司）執行監製Matthew Gregory表示，位於倫敦的環球劇場於1599年建成，最初的劇作都是全男班演出，當時女士並不容許站在舞台上，現在當然容許男女合演，但全女班演出的劇目目前只有今年這一個。「以後也未必有機會或經常看到這種全女班的演出。」

有趣的是，環球劇場在香港演出後會移師新加坡，而《馴悍記》中，Kate與Leah會有接吻演出，但新加坡對於兩位女性在公眾場合接吻有很大的議論，這是一個頗值得關注的問題。「最初，你可能會覺得難以接受，一個女人妝扮成男人，但很快你就會忘記這些，最後你反而會有他們



是女人還是男人的錯亂感覺。」上年環球劇場的製作裡，有十二天用上了全男班演員演出，「我在聖誕節看了，最初，會覺得有趣、誇張，但慢慢會開始接受。」如同這次的演出一樣。「對於Leah來說，這真的是一個挑戰，因為她必需走着、坐着、說話都像男人。」

Matthew從讀書時代開始便接觸莎士比亞，包括閱讀他的著作、研究他的生平，可算是莎士比亞的粉絲。直到現在，莎士比亞的劇作依然有非常大的影響力，「你只要讀過他的作品，你會發現很有生命力，有趣、具娛樂性，可以與生活連結。」這是關於愛情、戰爭、性愛的故事。

## 傳統劇目需創新

如今很多人都喜歡搬演莎士比亞劇作，但傳統劇目為主，新穎的較少。《馴悍記》的演員設定某程度而言，是一個嘗試，為傳統劇目增添不少新鮮感。在劇場非常活躍、數度改編莎劇的鄧樹榮，也覺得創新是戲劇創作非常重要的一點，否則只會不斷重複前人的經驗，「做莎劇的難處是，不能過分放進太多自己的想法，那會掩蓋原作，我們不能將文本改頭換面，只能用來做一些探討性的創作。」

《馴悍記》是一個很特別文本，強調兩性關係，特別是男人想要馴服一個很野蠻的妻子，「這在不同年代都有不同的閱讀方式，以前的觀念是女人是男人附屬品，所以男人馴服妻子，也是一個頗革命性的做法。今時今日，用全女班演員來做，強調兩性關係在當下的模擬性、扮演性。」

《泰特斯》之後，鄧樹榮也正籌備創作另一莎劇《李爾王》，他暫時不肯透露詳情，只說：「這是我的dream play。」我們拭目以俟。

■ Matthew是莎士比亞的粉絲。 伍麗微 攝 ■ Kate與Leah早前來港宣傳《馴悍記》。 伍麗微 攝



《馴悍記》  
日期：9月25日至29日  
地點：香港演藝學院

## 分享倫敦經驗

藉環球劇場來港上演《馴悍記》這個機會，鄧樹榮上年應邀前往倫敦，演出廣東話莎士比亞劇作《泰特斯2012》，他指，場地建築與演出有很密切的關係，而倫敦環球劇場是很好的地點去做莎士比亞劇作演出。其中一幕，有一個演員趴在地上，抬頭望天，竟看見自己被滿滿的觀眾包圍着，瞬間他覺得自己置身於天堂與陸地之間，作為演員，這是從來沒有過的經驗。而對鄧樹榮本人來說，站在台上同樣是一件不可思議的事，表演者與觀眾的距離讓他覺得當中有一種難以言喻的力量在流動。

莎士比亞的劇作有一種世界性的共鳴感，在《泰特斯2012》演出時，有一個中國女士從遙遠的小鎮趕過來，看完後她淚流滿面，問他：「你甚麼時候再來作廣東話演出？」對藝術工作者、演員來說，這是一個鼓舞。鄧樹榮補充道：「對於非廣東話的觀眾來說，這也是一個很好的交流經驗，更能呈現劇作的戲劇張力。」

這次《馴悍記》的演出，雖然沒有漂亮的演出場地，但有機會感受環球劇場高水準的演出，也十分難得。

香港文匯報訊（記者 孫雪、李薇 深圳報道）第九屆文博會分會場寶安圈子藝術中心日前揭幕，首屆「微賀藝」創意市集亦同時啟動。圈子藝術中心是深圳首個原創當代藝術文化創意產業主題空間，今年首次升格為文博會分會場，成為文博會首個原創當代藝術文化創意產業主題空間。

據了解，圈子藝術中心位於深圳市寶安44區寶安大道1146號，中心融合「藝術、創意、主題」三大功能，通過藝術酒店服務當代藝術、發展原創創意，最終形成產業模式。通過一期的創意主題酒店，二期的集群藝術創作空間，為中國當代藝術及創意產業提供創作、交流、展覽、體驗、交易等五大平台。

開幕式上啟動的首屆「微賀藝」創意市集，得到了清華大學、北京師範大學、深圳大學等10餘所高校的支持，共彙集了100多件藝術作品參展，企業既可現場直接購買展出作品，也可與學子簽約委託創作。

## 東邊西

文：余綺平

# 美國諜夢

今年二月美國電視劇《美國諜夢》（The Americans）上映，收視率高企，大受觀眾歡迎。製片家決定乘勝追擊，再推出第二季共十三集，下月放映。《美》劇背景為八十年代東西冷戰期間，前蘇聯情報組織KGB（克格勃）特工在美國活動的情況。影評家認為，八十年代里根總統任期，美國政府很強勢，社會充滿生機。觀眾懷念這段美好日子，寄情於《美》劇內容，更寄望於重建美國。

《美》片編劇韋斯伯格（Joe Weisberg）原職CIA（中央情報局）行動組，離職後轉任荷里活編劇。他根據二零一零年六月發生的一宗俄羅斯間諜事件，改編成《美》劇。當年，美國司法部拘捕十一名俄國間諜，其中八人假扮成四對夫婦，養兒育女，過着美國一般家庭生活，以掩人耳目。被捕者裡，查普曼（Chapman）夫婦額外惹人注目，女的有經濟學碩士學位，滿頭金髮，身材惹火；男的風流倜儻。而《美》劇裡的男女主角，就是查普曼夫婦的化身。

韋斯伯格最近接受英國《星期日泰晤士報》雜誌訪問時解釋，他曾經擔心過，冷戰早已結束，如今美俄兩國關係和諧，類似諜戰的題材不合時宜。但經過反思後，他想通了。「無論納粹黨、阿爾蓋達抑或KGB，都是美國的敵

人。擔心敵人侵襲，如何作出合理反擊，正是美國人從前面對、如今也面對的問題。」他說。

韋斯伯格認為，美國人特別眷戀七十年代的文化，如：時裝和音樂。近年觀念似乎改變了，人們開始懷念里根時代的和平盛世。而《美》劇的順勢而生，正好迎合美國人的口味。

故事內容講述里根上台不久，兩名前蘇聯KGB男女特工，潛伏美國收集軍政情報。他們裝扮成夫婦，化名占寧士（Jennings），與兩名不知「父母」身份、分別為十三歲的女兒和十歲的兒子，居住在首都華盛頓郊區。

劇情最符合「大美國主義者」的是：丈夫離開祖國很久了，他抵擋不住美國「燈紅酒綠的資本主義生活」，愈來愈沉迷於「美國夢」和美國人的價值觀。他喜歡穿美國牛仔長靴，還擁有一輛車。妻子則堅持信念，抗拒資本主義生活，拒絕和丈夫「同流合污」；她甚至固執到反對女兒在購物商場買胸罩。夫妻兩人既愛且恨。



劇中男女特工的關係糊裡糊塗，無數激情床上戲此起彼落。性愛場景發生在汽車內和廁所間，其中一幕，選擇舞着鞭子。

韋斯伯格的編劇手法充滿想像力，他認為，KGB鼓勵女特工利用身體去誘取情報，她們犧牲色相是理所當然的，這也常見於「零零七」占士邦的電影裡。「她們的信念高於一切，身體並不屬於自己，而是可以利用的。」他說。

劇情高潮發生在一名隸屬FBI（聯邦調查局）反情報部門特工身上，他搬到占寧士夫婦附近居住，兩家人鬥智鬥勇，緊張萬分。

劇中最精彩的一句話是占寧士太太的上司對她說的：「我了解你，多過你了解自己。但你一點都不清楚我是誰。」這正是間諜生涯。

《美》劇最出色的是主題曲。歌詞說：「遊戲無國界，戰爭無淚水。」這個間諜故事，僅為了圓美國人的間諜夢。